Abstract:
[*Objectives-Orientated Project Planning in development co-operation*] - Parallel to the extension of the Objectives Orientated Project Planning (ZOPP / OPP) to all areas of German Technical Cooperation (TC), up to the level of project implementation, a growing criticism of the method itself and of the conditions of its use is developing. The constant refinement of the planning and management tools of the German Agency for Technical Cooperation (GTZ), which is essentially based on this method, runs the risk of becoming an administrative end in itself. The actual goals of the founders of the ZOPP, to convince their partners to pursuit common objectives, and to create working hypotheses to be checked periodically together with the project partners in developing countries, are increasingly taking a back seat. Often, the planning procedure degenerates on the contrary to a negotiating tactic of the posted experts, in order to implement an optimum of their own goals. At the same time, the control functions of the center (GTZ) are "translated" and safeguarded with this instrument. To counteract these tendencies, the development of process-oriented planning instruments is indicated, of planning instruments that enhance the self-reliance and agency of the beneficiaries (target groups).

Résumé:
[*La planification de projets orientée vers les objectives dans la coopération au développement*] - Parallèlement à l'extension de la planification orientée vers les objectives (ZOPP / PPO) à tous les domaines de la coopération technique allemande, jusqu'à la mise en œuvre du projet, une critique croissante de la méthode elle-même et des conditions de son utilisation se développe. Le perfectionnement constant des outils de planification et de gestion de l'Agence allemande de coopération technique (GTZ), qui repose essentiellement sur cette méthode, risque de devenir une finalité administrative en soi. Les objectifs réels des fondateurs de la ZOPP, i.e. convaincre leurs partenaires de poursuivre des objectifs communs et créer des hypothèses de travail à vérifier périodiquement avec les partenaires du projet dans les pays en développement, sont de plus en plus négligés. Souvent, la procédure de planification dégénère au contraire par une tactique de négociation des experts affichés, afin de mettre en œuvre un optimum de leurs propres objectifs. En même temps, les fonctions de contrôle du centre (la GTZ) sont "traduites" et sauvegardées avec cet instrument. Pour contrer ces tendances, il est indiqué d'élaborer des instruments de planification axés sur les processus, ainsi que des instruments de planification qui renforcent l'autonomie et l'agence des bénéficiaires (groupes cibles).

Zusammenfassung:
Parallel zur Ausdehnung der Zielorientierten Projektplanung (ZOPP) auf alle Bereiche der Technischen Zusammenarbeit (TZ), bis auf das Niveau der Projektdurchführung, entwickelt sich eine wachsende Kritik an der Methode selbst und an den Bedingungen ihres Einsatzes. Die beständige Verfeinerung des Planungs- und Management-Instrumentariums der Deutschen Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ), welches ganz wesentlich auf dieser Methode basiert, läuft demnach Gefahr, zum administrativen Selbstzweck zu werden. Die eigentlichen Ziele der Begründer der ZOPP, Überzeugungsarbeit zu leisten und gemeinsam mit den Projektpartnern in Entwicklungsländern periodisch zu überprüfende Arbeitshypothesen zu erstellen, treten zunehmend in den Hintergrund. Das Planungsverfahren degeneriert im Gegenteil zu einem verhandlungstaktischen Mittel der entsandten Experten. um ein Optimum der eigenen Zielvorstellungen umzusetzen. Parallel dazu werden mit diesem Instrument die Kontrollfunktionen der Zentrale "übersetzt". Um diesen Tendenzen entgegenzuwirken, ist die Entwicklung von prozeßorientierten. auf die mittelfristige und langfristige Eigenständigkeit der Zielgruppen ausgerichteten Planungsverfahren und Handlungsstrategien angezeigt.